

9:1 וַיִּקְרָא ִּבְּאָזְנִי קוֹל גְּדוּל לְאֹמֶר גְּדוּל קָרְבוּ פְקֻדוֹת
 u·iqra b·azn·i qul gdul l·amr qrbu phqduth
 and·he-is-calling in·ears-of·me voice loud to·to-say-of they-draw-near supervisors-of

הָעִיר וְאִישׁ וְאִישׁ כְּלִי מִשְׁחַתָּה בְּיָדוֹ :
 e·oir u·aish kli mshchth·u b·id·u :
 the·city and·man instrument-of ruin-of·him in·hand-of·him

9:2 וַהֲנֵה שֵׁשׁ אַנְשִׁים בָּאִים מִדְרָךְ שַׁעַר - הָעֲלִיֹן אֲשֶׁר מִפְּנֵי
 u·ene shshe anshim baim m·drk - shor e·oliun ashr mphne
 and·behold ! six mortals ones-coming from·way-of gate-of the·upper which one-^cfacing

צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מִפְּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ - אַחַד
 tzphun·e u·aish kli mphtz·u b·id·u u·aish - achd
 north·ward and·man instrument-of ^cshattering-of·him in·hand-of·him and·man one

בְּתוֹכָם לְבָשׁ בְּדִים וְקֶסֶת מִסְפָּר בְּמַתְנֵי
 b·thuk·m lbsh bdim u·qsth e·sphr b·mthni·u
 in·midst-of·them being-clothed linens and·writing-kit-of the·scribe in·waists-of·him

וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת :
 u·ibau u·iomdu atzl mzbch e·nchshth :
 and·they-are-coming and·they-are-standing beside altar-of the·copper

9:3 וַיִּכְבֹּד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַנֶּעַלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל
 u·kbud alei ishral nole m·ol e·krub ashr eie oli·u al
 and·glory-of Elohim-of Israel he-was-taken-up from·on the·cherub which he-was^{bc} on·him to

מִפֶּתַח הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל הַלֵּבָשׁ הָאִישׁ - אֵל אֲשֶׁר הַבְּדִים
 mphthn e·bith u·iqra al - e·aish e·lbsh e·bdim ashr
 sill-of the·house and·he-is-calling to the·man the·one-being-clothed the·linens who

קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמַתְנֵי : ס
 qsth e·sphr b·mthni·u : s
 writing-kit-of the·scribe in·waists-of·him

9:4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלוֹ אֱלֹי עִבְרָה בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ
 u·iamr ieuhe al·u ali·u obr b·thuk e·oir b·thuk
 and·he-is-saying Yahweh to·him to·him pass-you ! in·midst-of the·city in·midst-of

יְרוּשָׁלַם וְהִתִּייתָ תוֹ מַצְחוֹת - עַל הָאֲנָשִׁים הַנֹּאֲנָחִים
 irushlm u·ethuith thu ol - mtzchuth e·anshim e·nanchim
 Jerusalem and·you-^cmark mark on the·abhorrences of the·mortals the·ones-ⁿsighing

וְהִנְאָנְקִים וְהִנְאָנְקִים עַל כָּל הַתּוֹעֵבוֹת - הַנְּעֻשׂוֹת בְּתוֹכָהּ :
 u·e·nanqim ol kl - e·thuobuth e·noshuth b·thuk·e :
 and·the·ones-ⁿgroaning over all-of the·abhorrences the·ones-being-done in·midst-of·her

9:5 וּלְאַלֶּה אָמַר בְּאָזְנִי עֲבְרוּ כְּעִיר אַחֲרָיו וַהֲכוּ
 u·l·ale amr b·azn·i obru b·oir achri·u u·eku
 and·to·these he-says in·ears-of·me pass-you^(p) ! in·the·city after·him and·^csmite-you^(p) !

אֵל - אֵל תַּחַס עֵינֶיכֶם עֵינֶיכֶם וְאֵל -
 ol - al - thchs oini·km oin·km u·al
 on must-not-be she-shall-commiserate eyes-of·you^(p) eye-of·you^(p) and·must-not-be

תַּחְמְלוּ :
 thchmlu :
 you^(p)-are-sparing

9:6 וְעַל לְמִשְׁחִית וְעַל לְמִשְׁחִית וְעַל לְמִשְׁחִית וְעַל לְמִשְׁחִית
 zqn bchur u·bthule u·tph u·nshim thergu l·mshchith u·ol
 old·man choice-young·man and·virgin and·tot and·women you^(p)-shall-kill to·ruining and·on

כָּל - אִישׁ אֲשֶׁר - עָלָיו אֵל תְּנִשּׁוּ
 Kl - aish ash - oli·u e·thu al - thgshu
 every-of man who on·him the·mark must-not-be you^(p)-are-coming-close

וּמִמְקַדְשִׁי וּמִמְקַדְשִׁי תַחְלוּ וְיַחְלוּ וּבְאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים
 u·m·mqdsh·i thchlu u·ichlu b·anshim e·zqnim
 and·from·sanctuary-of·me you^(p)-shall-^cstart and·they-are-^cstarting in·the·mortals the·old-ones

אֲשֶׁר לְפָנָי הַבַּיִת :
 ash - l·phni e·bith :
 who to·faces-of the·house

9:7 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טְמְאוּ אֶת הַבַּיִת - אֶת וּמְלֵאוּ אֶת
 u·iamr ali·em tmau ath - e·bith u·mlau ath - e·chtzruth
 and·he-is-saying to·them ^mdefile-you^(p) ! » the·house and·^mfill-you^(p) ! » the·courts

¹ . He cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man [with] his destroying weapon in his hand.

² And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them [was] clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side: and they went in, and stood beside the brasen altar.

³ And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which [had] the writer's inkhorn by his side;

⁴ And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

⁵ . And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

⁶ Slay utterly old [and] young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom [is] the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which [were] before the house.

⁷ And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye

חָלְלִים צָאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָכּוּ בְּעִיר :
 chllim tzau u·itzau u·eku b·oir :
 wounded-ones go-forth-you^(p) ! and·they-go-forth and·they-^csmite in·the·city

forth. And they went forth, and slew in the city.

9:8 וַיְהִי כְּהִכּוֹתָם וְנֹשָׁאֵר וְאָפְלָה אֲנִי עַל - פְּנֵי
 u·iei k·ekuth·m u·nashar ani u·aphl·e ol - phn·i
 and·he-is-becoming as-to-^csmite-of·them and·^rremaining I and·I-am-falling on faces-of·me

⁸ And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord GOD! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?

וְאָזַעַק וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוָה הַמְשַׁחֲחִית אֶתְּךָ כָּל -
 u·azozq u·amr aee adni ieue e·mshchith athe ath kl -
 and·I-am-crying-out and·I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh ?·^cruining you > all-of

שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכְּךָ אֶת - חֲמַתְךָ יְרוּשָׁלַם - עַל :
 sharith ishral b·shphk·k ath - chmth·k ol - irushlm :
 remnant-of Israel in·to-pour-out-of·you > fury-of·you on Jerusalem

⁹ Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah [is] exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The LORD hath forsaken the earth, and the LORD seeth not.

9:9 וַיֹּאמֶר עֵינַי בַּיִת - יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גְּדוֹל בְּמַאֲד
 u·iamr al·i bith - ishral u·ieude gdul b·mad
 and·he-is-saying to·me depravity-of house-of Israel and·Judah great in·exceedingly

מְאֹד וְתִמְלֵא הָאָרֶץ דְּמִים וְהָעִיר מְלֵאָה מְטָה
 mad u·thmla e·artz dmim u·e·oir mlae mte
 exceedingly and·she-is-being-filled the·land bloods and·the·city she-is-full prevarication (?)

כִּי אָמְרוּ עֲזַב יְהוָה אֶת - הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֶה :
 ki amru ozb ieue ath - e·artz u·ain ieue rae :
 that they-say he-forsook Yahweh > the·land and·is-no Yahweh seeing

9:10 וְגַם - אֲנִי - תַּחֲוֹס - לֹא עֵינַי וְלֹא אֲחַמֵּל דְּרַכָּם
 u·gm - ani la - thchus oin·i u·la achml drk·m
 and·moreover I not she-shall-commiserate eye-of·me and·not I-shall-spare way-of·them

¹⁰ And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, [but] I will recompense their way upon their head.

בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי :
 b·rash·m nththi :
 in·head-of·them I-give

9:11 וַהֲגִהָה הָאִישׁ לְבָשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר הִקְסֵת בְּמִתְנִי
 u·ene e·aish lbsh e·bdim ash e·qsth b·mthni·u
 and·behold ! the·man one-being-clothed-of the·linens who the·writing-kit in·waists-of·him

¹¹ And, behold, the man clothed with linen, which [had] the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.

מְשִׁיב דְּבַר לְאֹמַר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר כָּל - אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי : ס
 mshib dbr l·amr oshithi k·ashr k·kl ash tzuith·ni : s
^cbringing-back word to·to-say-of I-did as·which as·all which you-^minstructed·me